

## VOCABULARI DE CASTELLANISMES

Abanderat.- banderer, senyaler  
 Abandono- abandó  
 Abarcar - abraçar, comprendre  
 Abim - abisme  
 Abobat - encantat, aturat  
 Abogat - atvocat  
 Abolengo - ascedència, avior  
 Abollar - xufar, abonyegat  
 Abonar, abons - adobar, adobs  
 Abono - abonament  
 Aborto, ~~abortion~~ - avortament  
 Abraqadera - abraqadora  
 Abrotxar - botonar, cordar  
 Acèmila - atzembla  
 Acera, cera - vorera, voravia  
 Acert - encert  
 Aclaració - aclariment  
 Aclaratori - aclaridor  
 Acometre - escometre  
 Acomodo - conveniència  
 Aconteiximent - esdeveniment  
 Acopio, ~~acopi~~ - provisió  
 Accordes - d'acord  
 Acrissolat, acrissolar - depurat, depurar; purificat, purific  
 Acunyar - encunyar  
 Acurrucar-se - arraulir-se  
 Adelantar - avançar  
 Ademan - gest, moviment  
 Ademés - demés, encara, ultra això, a més, a més a més  
 Adiós - adéu  
 Adivinar - endévinar  
 Adorno - adornament  
 Afoso - aforament  
 Agrado - gust  
 Agüelo, agüela, - avi, àvia; iaic, iaia  
 Ahorro - estalvi



Alabastro - alabastre  
 Aler - ràfec, ràfel  
 Algo = alguna cosa - quelcom  
 Alrededor de - entorn de, al voltant de  
 Antojo - antull, antoix; antoixar // Se li antoixa / Li passa  
     pel cap / Li ve el caprici  
 Aparato - aparell, ; aparat  
 Aplauso - aplaudiment  
 Apretar - apoiar, estrènyer, oprimir, prémer, premsar, empè-  
     nyer, tivar= ativar. // apretar a córrer = arrencar  
     a córrer  
 Arraigo - arrelament  
 Arreglo \_ arreglament  
 Arroio - calçada  
 Asentar-se - seure  
 Ajiento - assentament, seient, seti  
 Asustar, asustat, susto - esglaiar, esglaiat, esglai  
 Ausent - absent  
 Avaro - avar

Botella - ampolla  
 Bòveda - volta . / Abovedat - de volta  
 Brotxe - tanca, fermall, gafet  
 Brotxes - botons del puny, botons del coll

Caliq - calze  
 Galvo - calb  
 Canyería - encanonada  
 Canyo - canó, tub  
 Cobro - cobrament, cobrança  
 Coxero - cotxer  
 Cunyo - encuny  
 Cuxillo - ganivet

Dato - dada  
 Decano - degà  
 Decoro - decòrum  
 Desahogo - desfogament, desembaràs

Desamparo - desamparament

Desapego - desmenjament

Desarrollo - desenrotllament, desenvolupament

Despedir, despedir-se - acomiadat, acomiadat-se

Desterro - desterrament, exili

Disfrutar - fruir, gaudir, gojar. // Disfrute - gaudi, gaudi-

Distrit - districte

ment

Embustero - mentider (no mentirós = mentiroso)

Empenyo - empenyorament, pignoració

Enfermetat - malaltia

Ensaig, ensajar - assaig, assajar

Enterar - assabentar, fer saber

Escaló - graó, grasó. Fe. grasa, grasa deta

Escriptor - escriptor

Fallero - faller

Fecondar - fecundar

Festó, festonejar - fistó, fistonejar

Fiel - fidel

Fruta - fruits, fruita

Gasto - despesa

Gemeles - botons del puny, botons del coll

Hasmerreir - riota

Hasta - fins

Hi ha que - igual al verb caldre

Huxa - guardiola

Iglesia - església

Ingeni - enginy

Lejía - lleixiu

Luxa - lluita

Llaga - plaga, nafra, úlcera  
 Llamatiu - cridaner, vistent, llampant  
 Llovisnar - plovisquejar, ploviscar

Madera - fusta  
 Manco - menys  
 Mantel - tovalles  
 Mito - mite  
 Modelo - model  
 Munyeca - monyica, gobanella // panell

Ningun, ninguna - cap

Olfat - olfacte  
 Olvidar - oblidar  
 Ornato - ornament

Pago - pagament  
 Palillo - escuradents, palet de les dents  
 Palo - pal  
 Panquemado - coca d'aire (Alberic, Penimodo, Carlet - Ribera  
 Patada - potada - pota /cama, peu // Ficar la pata Alta  
 Pedido - petició, demanda, comanda, en comanda, encàrrec  
 Pedir - encomanar, demanar, encarregar  
 Petxera - pitera  
 Pico - bec // pic // escaig  
 Fito - xiulet  
 Puesto - lloc  
 Punyo à puny // pom

Rato - estona  
 Recado, recao - avis, encàrrec  
 Recibir - rebre  
 Reine, reinar - regne , regnar  
 Respetar - respectar  
 Ruido - soroll

Saeta - sageta  
 Sello - segell  
 Senyorio - senyoriu  
 Servilletes - tovallóns.  
 Si acàs - si de acàs  
 Sinó - només que  
 Sombrero - capell, barret  
 Sons (poss.) - llurs  
 Sospexar - sospitar  
 Susto - esfai

Tenedor - forquilla  
 Tetxo - trespol, sostre, coberta (si és llís = cel-ras; si és  
     arquejat = volta; amb bigues i motllures entrecreuades  
     = enteixinat )  
Tio - oncle Zobillo - turmell  
 Tonto - ximple, simple  
 Trate - tracte  
 Trono - tron

Valenciania - valencianisme, valencianitat  
 Vengar - venjar  
 Vilar - lloc plantat d'oliveres ( Grier en La Masía Catalana,  
     diu que no és viva. Sí que ho és a Coves, Vilar  
     de Canes, etc. )  
 Vinajeres - vinagreres  
 Volguera - volgués  
 Vore - veure